

NIEZWYKŁY PRZEWODNIK
DLA ODWAŻNYCH
DZIECIĄKÓW

GUIDA GALATTICA AL
CORONA
VIRUS!

PER BAMBINI E
BAMBINE CURIOSI

Reklamowany hasłem /
Promosso da:



CHILDREN'S
MUSEUM
VERONA



IL MUSEO
DEI BAMBINI
DI ROMA



Genova
**La città
dei
bambini.**
e dei RAGAZZI
Gioco, Scienza, Tecnologia

“La curiosità può vincere la paura ancor
più di quanto possa fare il coraggio”

“Ciekawość będzie mierzyć się ze
strachem skuteczniej niż odwaga”

James Stephens



Questa storia nasce nella lontana Wuhan, una città della Cina attraversata dal fiume Azzurro.

Ta historia ma swój początek w odległym mieście, u brzegów Niebieskiej Rzeki, w Chinach. Tym miastem jest Wuhan.



Qui viveva un medico di nome Li Wenliang, che per primo notò qualcosa di strano in pazienti con una grave forma di influenza.

Spinto dalla curiosità, iniziò a studiare e raccogliere dati. Fu così che decise, qualche giorno dopo, di dare l'allarme: stava per diffondersi una nuova malattia!

Mieszkał tutaj doktor który nazywał się Li Wenliang. To on jako pierwszy zauważył, że dzieje się coś dziwnego z pacjentami chorującymi na grypę.

To odkrycie go zaciekało, więc zaczął zgłębiać jego temat i zbierać o nim informacje.

Chwilę później zdecydował rozesłać ostrzeżenie: nowa choroba zaczęła się rozprzestrzeniać!



torre Karzel

Gorączka febre

mal di gola
Ból gardła

Ból głowy
mal di testa

difficoltà a respirare
Problemy z oddychaniem

raffreddore
Ciągłe uczucie zimna

Medici e scienziati si misero immediatamente al lavoro e scoprirono il **colpevole!**

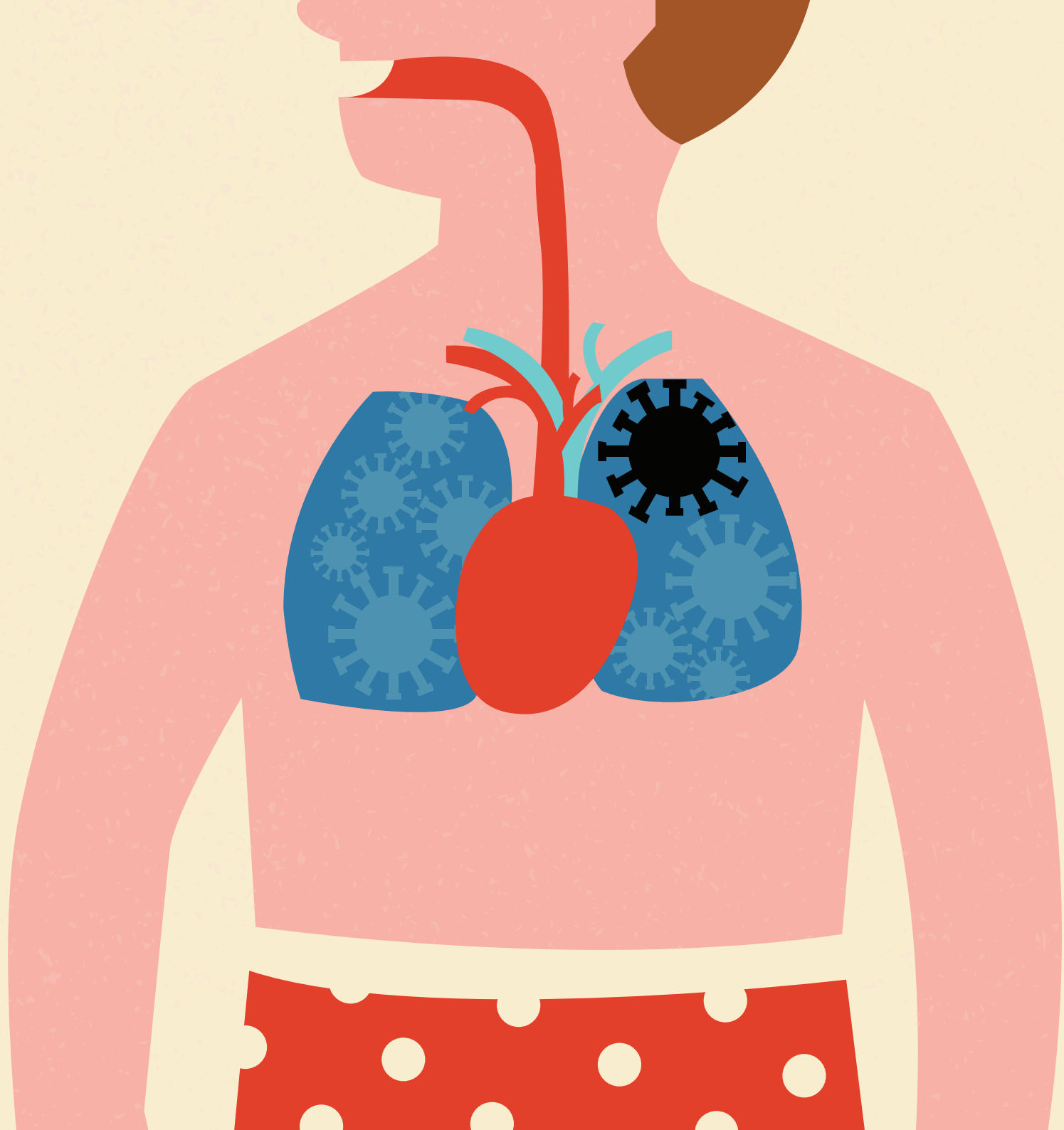
Un microbo talmente piccolo da riuscire ad arrivare fino alla parte più piccola dei nostri polmoni.

Il suo nome è **Sars-CoV-2**, ma si fa anche chiamare **Coronavirus**.

Lekarze i specjaliści od razu zaczęli nad tym pracować i znaleźli **winowajcę!**

Był nim mikrob, który był tak malutki, że mógł dotrzeć do najmniejszych części naszych płuc.

Nazwali go **Sars-CoV-2**, albo po prostu **“Koronawirusem”**.

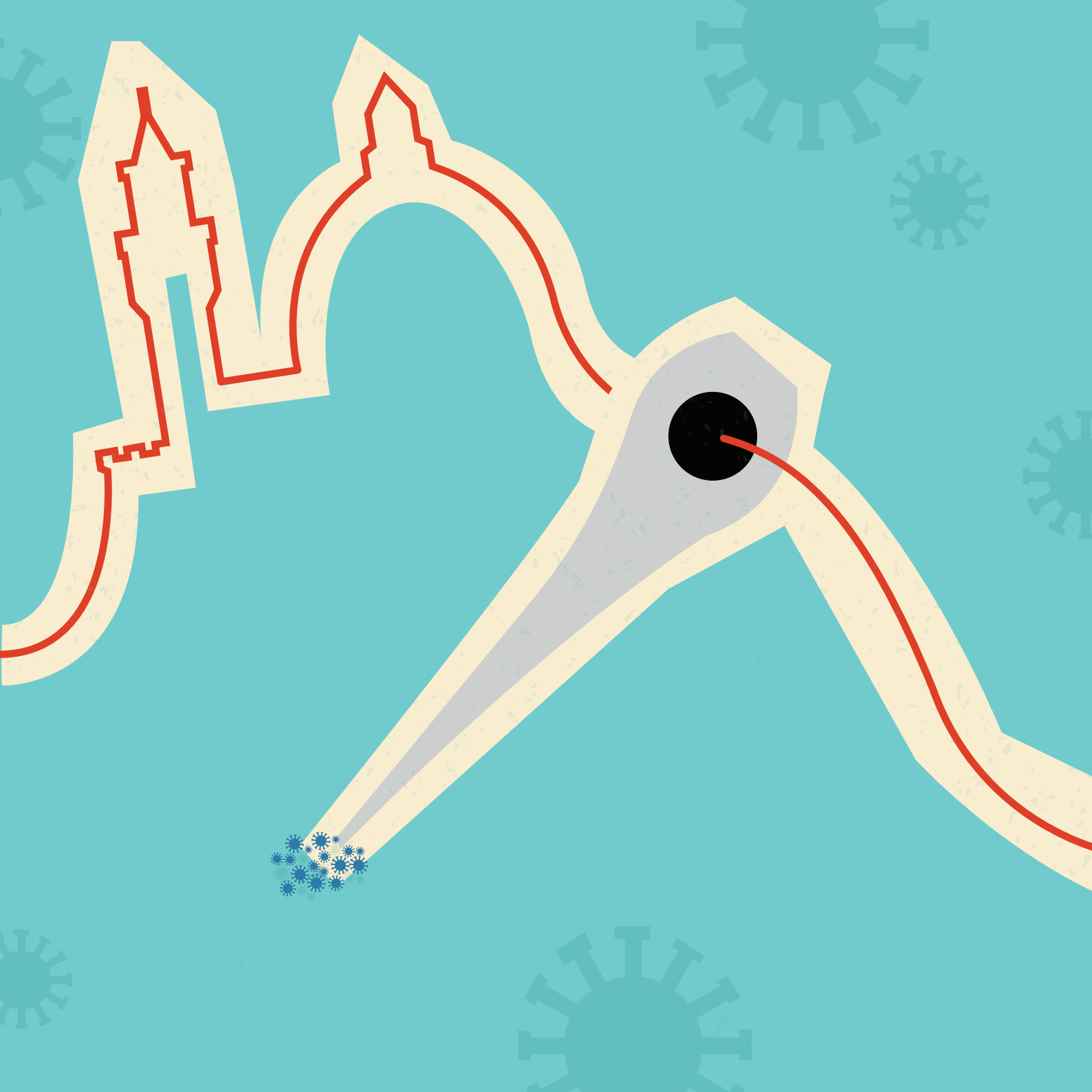


Quanto è piccolo il Coronavirus?

Talmente piccolo che sulla punta di un ago ci possono abitare oltre 350 mila virus, quasi come la popolazione di Firenze!

Jak mały jest Koronawirus?

Jest tak mały, że ponad 350 tysięcy wirusów jego rodzaju może żyć na czubku igły. To prawie tak dużo, jak populacja Bydgoszczy!



Non solo è piccolo, è anche un tipo appiccicoso e atletico!

Basta uno starnuto per fargli fare un salto di quasi 2 metri.

In questo modo ha viaggiato velocemente, fino ad arrivare in Italia e in tanti altri paesi.

Koronawirus jest nie tylko mały, jest też bardzo lepki i wysportowany!

Kichnięcie wystarczy żeby przenieść go na odległość prawie 2 metrów.

Dlatego tak szybko się rozprzestrzenia, docierając do naszego kraju oraz wielu innych.



Nel nostro paese il Coronavirus è diventato subito una star.

Radio, tv, giornali e gli adulti non fanno altro che parlarne.

Hanno persino chiuso le scuole.

Koronawirus szybko stał się znany w naszym kraju.

Radio, telewizja, gazety I dorośli – wszyscy teraz o nim mówią.

Przez niego zamknęli nawet szkoły i przedszkola.

PASZPORT
PASSAPORTO

Nome / Imię :

CORONAVIRUS
KORONAWIRUS

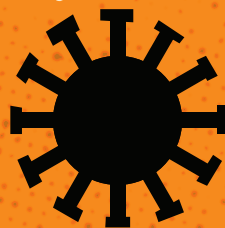


Provenienza / Pochodzenie:

CINA / CHINY

Altezza /
Wielkość :

100 NM



Residenza attuale / Aktualne miejsce pobytu:
IN GIRO PER IL MONDO/
CAŁY ŚWIAT

Segni particolari / Cechy charakterystyczne:
SIMPATIA CONTAGIOSA /
ZARAŻLIWIE PRZYJACIELSKI

Difetto / Wady :

HA UNA PESSIMA
INFLUENZA SU TANTI/
WYPROWADZA WIELU Z NAS
Z RÓWNOWAGI

NM =
NANOMETRI/
NANOMETRY

Sembra strano non uscire più con gli amici, eppure è importante perché potrebbe bastare uno starnuto, un abbraccio o una stretta di mano per ammalarci.

Gli scienziati dicono che il virus si diffonde molto velocemente in luoghi chiusi e affollati.

Sta proprio bene con tutti, non importa che lingua parli, da dove vieni e quanti anni hai.

Zakaz spotykania się z przyjaciółmi to naprawdę przykra sytuacja. Ważne jest, żeby tego nie robić, bo jeśli kichniesz, przytulisz się albo podasz im rękę to możesz się zarazić.

Specjaliści mówią, że wirus szybko się rozprzestrzenia, najlepiej w małych i zatłoczonych przestrzeniach.

Dobrze dogaduje się z każdym, niezależnie od języka jakim się posługują, skąd pochodzą albo ile mają lat.



Per evitare che lui si diverta troppo saltando di persona in persona, gli **scienziati** e i **medici** stanno studiando giorno e notte un modo per sconfiggerlo.

Dicono che non bisogna aver così paura di lui, ma essere cauti.

Bastano piccoli gesti da parte di tutti per non farlo diffondere. Si chiama **prevenzione**.

Aby powstrzymać wirusa przed przekakiwaniem z jednej osoby na drugą, **specjaliści** i **lekarze** pracują dniem i nocą, żeby go pokonać.

Mówią, że nie musimy się bać, powinniśmy być po prostu ostrożni.

Ale jest coś, co możesz zrobić aby powstrzymać go przed rozprzestrzenianiem się. Jest nim **zapobieganie**.

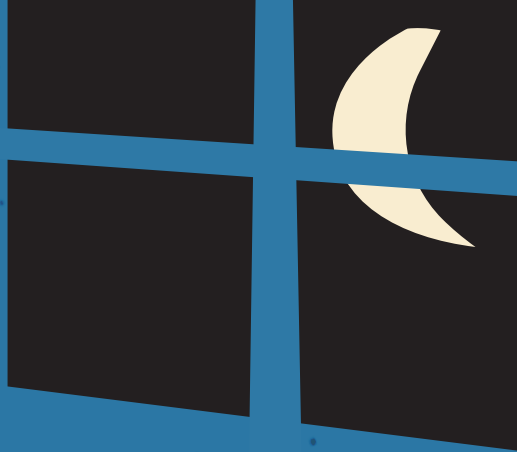
6 PICCOLI GESTI
PER COMBATTERE IL

CORONA

VIRUS

POWSTRZYMAJMY KORONAWIRUSA

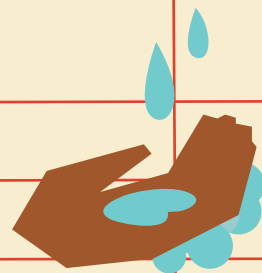
W SZĘŚCIU KROKACH!



1

Lavati regolarmente le mani con acqua e sapone.

Myj ręce często, używając wody z mydłem.



Quando starnutisci o tossisci copriti la bocca usando un fazzoletto o il braccio... e lavati di nuovo le mani!

2

Kichaj i kaszł w swój łokieć albo używaj chusteczki... I ponownie umyj potem ręce!



3

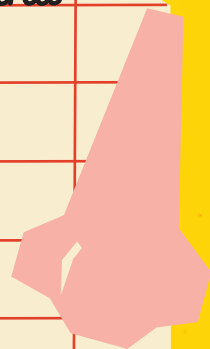
Evita di frequentare luoghi chiusi e affollati. Unikaj małych i zatłoczonych przestrzeni.



4

Non toccarti occhi, naso e bocca...le più importanti porte di ingresso del virus nel nostro corpo.

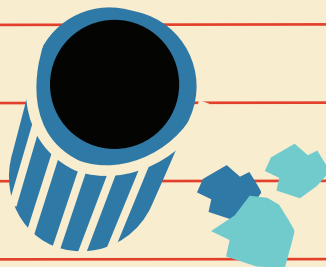
Nie dotykaj swoich oczu, nosa i ust... wtedy wirus może wnikać do twojego ciała.



5

Butta i fazzoletti usati.

Wyrzucaj zużyte chusteczki.

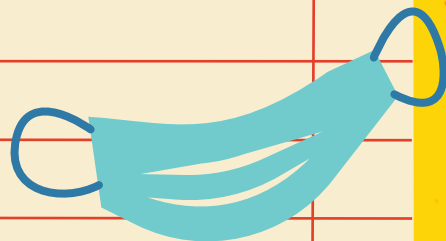


6

Se hai la febbre, mal di gola, e ti senti l'influenza non mettere a rischio la tua salute e quella degli altri, resta in casa. Ma se devi uscire indossa la mascherina!

Jeśli masz gorączkę, boli cię gardło i czujesz się jakbyś był przeziębiony,

nie ryzykuj swojego życia / życia innych - zostań w domu. Ale jeśli musisz wyjść - koniecznie miej na sobie maskę!



Resteremo a lungo senza incontrare i nostri amici? Forse potrebbe passare un po' di tempo, ma gli scienziati stanno lavorando per farci tornare alla normalità.

Nel frattempo mettete in moto la vostra **creatività!** Tanti ragazzi di tutto il mondo stanno già inventando altri **modi divertenti per salutarsi** senza toccare le mani o abbracciarsi...e voi quale saluto inventerete?

Jak długo trzeba czekać zanim znów zobaczymy swoich przyjaciół?

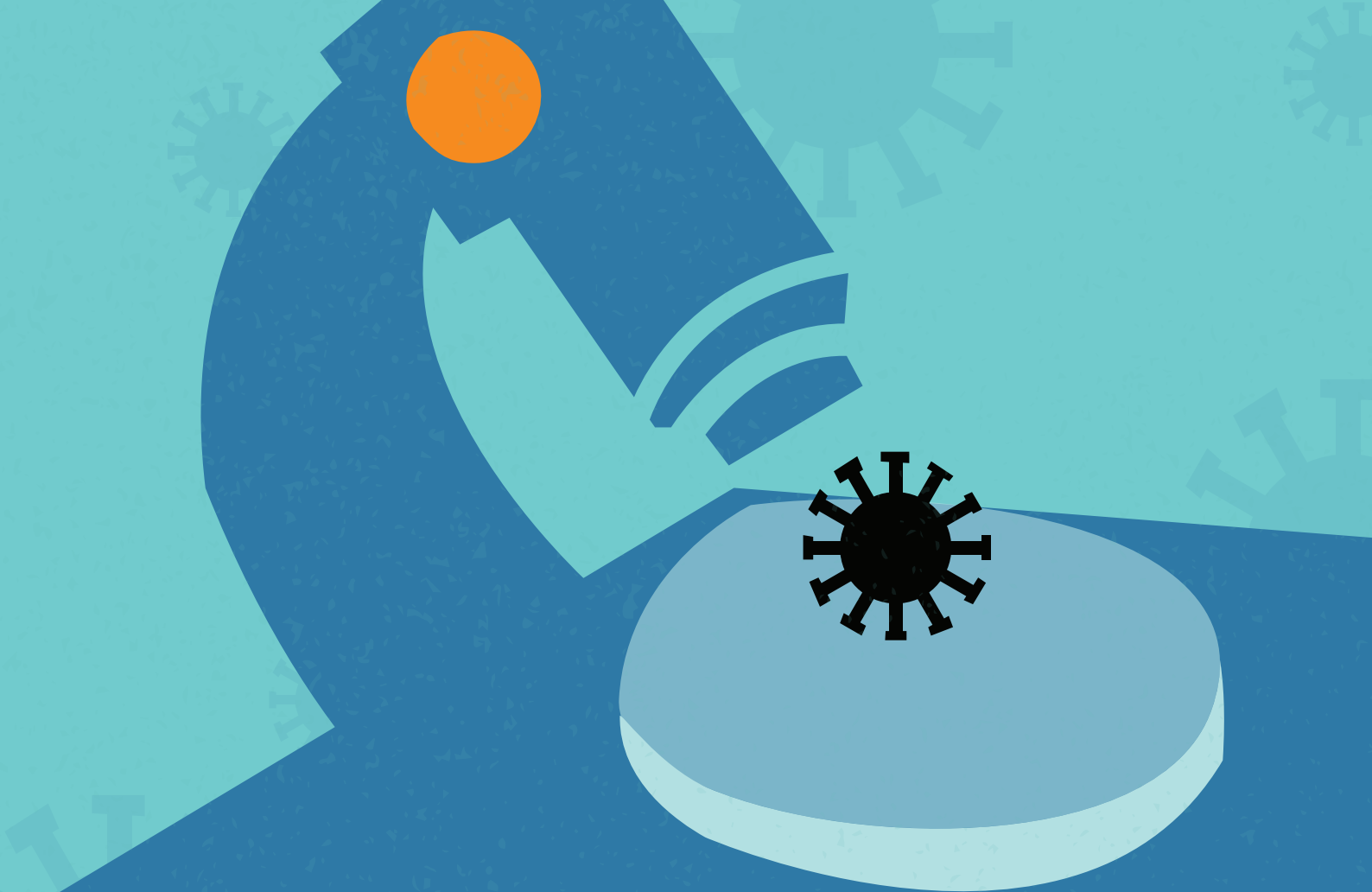
Trochę czasu może minąć, ale specjaliści pracują nad tym, żeby wszystko wróciło do normy.

W międzyczasie – użyj swojej **wyobraźni!**

Dzieci z całego świata wpadają **na pomysły jak zabawnie móc się przywitać**, bez dotykania rąk czy przytulania...

A jakie byłoby twoje przywitanie?





Scritto da / Napisane przez Erika Nerini e Daniela Longo

Supporto editoriale / Zredagowano przez Roberto Lei

**Per la traduzione /
Przetłumaczone przez** Ewa & Iwona Chądzyńska

Illustrazioni e adattamento grafico

Ilustracje i grafika Alessia Catania

Direzione di progetto

Menadżerowie projektu Lucio Biondaro e Alessio Scaboro

Promosso da/ Reklamowane przez:



CHILDREN'S
MUSEUM
VERONA



Genova
**La città
dei
bambini.**
e dei RAGAZZI
Gioco, Scienza, Tecnologia

Un progetto di/ Projekt autorstwa:

